

第95课 天坛

Lesson 95 Temple of Heaven

1. 小明：天气预报真准啊，今天果然是个大晴天，一朵云彩都没有。
2. MIKE妈妈：是啊，昨天有点儿下小雨。要是今天还下雨，那可就惨了。
3. 小明：不过Lucy阿姨，雨中逛天坛也挺有意思的，就是拍照受一点影响。
4. MIKE：是啊，妈妈。上次我们逛天坛的时候就淅沥沥地下着毛毛雨，可有意思啦。对了，我不是还把照片发给您了吗？
5. MIKE妈妈：噢，对对对，我想起来了。MIKE，那就是你照片中的……叫什么来着？
6. MIKE：妈妈，那叫祈年殿。
7. MIKE妈妈：嗯，真棒！比照片上的祈年殿漂亮多了！
8. 小明：阿姨，上次我们来的时候不是下雨了嘛。光线不好，色彩自然就差了许多。
9. 小明妈妈：来，LUCY、MIKE，你们看看，这是天坛的介绍。
10. MIKE：噢，天坛原来是在明朝的时候建的。
11. 小明妈妈：是啊，MIKE。准确地说，天坛是在1420年建造的。可是，有一部分建筑在清代时又重新修建了。
12. MIKE：妈妈，你知道吗，祈年殿是古代帝王祭天、祈谷的地方。
13. MIKE妈妈：什么叫祈谷？
14. 小明妈妈：Lucy，祈是祈求，谷是粮食作物。那时候科学技术不发达，人们只能祈求老天赐一个好收成。
15. MIKE妈妈：嗯，中国是个农业大国嘛。
16. 小明：是啊，那时候大部分人还靠种地过日子。
17. MIKE：小明，那我们也祈求祈求吧！
18. 小明：MIKE，别求了。走，咱们带你妈妈到那边的回音壁看看吧。您忘啦，上次来天坛，你就和兰兰在回音壁喊个没完没了的。
19. MIKE：噢，对对对。妈妈，那边的回音壁可好玩儿了，咱们快去看看吧。
20. MIKE妈妈：李红，我觉得北京的名胜古迹可真多啊。
21. 小明妈妈：可不是嘛。LUCY，你难得来一次北京，真应该好好逛逛。
22. MIKE妈妈：我也想啊。可是，我没有这么长的假期。明天我就要回美国了。
23. 小明妈妈：啊，这么快就要回去啊。不过，北京最著名的景点也就是故宫、长城、天坛和颐和园了。你看，昨天和今天你就去了其中的两个，呵呵。
24. MIKE妈妈：是啊。我还去茶馆品了茶、听了京剧、做了旗袍…
25. 小明妈妈：哈哈，这叫“不虚此行”。

- 26.小明: LUCY阿姨, 前面就是回音壁了。你们快点儿过来啊!
- 27.小明妈妈: LUCY, 你看, 这就是回音壁。
- 28.MIKE妈妈: 这么厚的墙, 真能听到回声吗?
- 29.MIKE: 可以啊, 妈妈您试试。您站在这儿别动, 我去那边喊您。
- 30.小明: 我也去, 我也去。
- 31.MIKE: 妈妈! I LOVE YOU.
- 32.小明: LUCY阿姨, 你听得到吗?
- 33.MIKE妈: 小明、MIKE, 我听到啦。I LOVE YOU!
- 34.小明: 妈妈, 您呢, 听到了吗?
- 35.小明妈: 我也听到啦。
- 36.小明妈妈: MIKE、小明, 你们俩快过来, 咱们往前逛逛。
- 37.MIKE妈: MIKE, 妈妈订好明天回美国的机票了。你可一定要听阿姨的话啊。
- 38.小明妈: LUCY, 你放心, MIKE一向是个听话的好孩子。
- 39.MIKE妈: MIKE, 你还得在中国待半年多呢, 今年的圣诞节就没法和爸爸妈妈一起过了。
- 40.MIKE: 是啊。不过, 没关系, 我可以在小明家过中国的春节啊。
- 41.小明: 是啊, 是啊, 咱们一起在家过春节。
- 42.小明妈: 这两个孩子。
- 43.MIKE妈: 哈哈。

Translation

1. Xiao Ming: The weather forecast's spot on, today really is a sunny day, not a cloud in the sky.
2. MIKE's Mom: Yeah, it was raining a bit yesterday. If today was rainy, that would be terrible.
3. Xiao Ming: But auntie Lucy, visiting the Temple of Heaven in the rain is pretty interesting too, but it may affect the photography aspect.
4. MIKE: Yeah, mom. Last time we came to the Temple of Heaven it was drizzling, it was really fun. Right, didn't I send you the photos?
5. MIKE's Mom: Oh, yeah right, now I remember. MIKE, that's in your photo...what's it called again?
6. MIKE: Mom, that's the Prayer Hall for Good Harvests.
7. MIKE's Mom: Yeah, it's fantastic! It's more beautiful than in the photos!
8. Xiao Ming: Well auntie, it did rain the last time we came. When the light's bad, the colours are naturally not as good.
9. Xiao Ming's mom: Come on, LUCY, MIKE, check out what this says about the Temple of Heaven.
10. MIKE: Oh, the Temple of Heaven was built in the Ming dynasty.

11. Xiao Ming's mom: Yes, MIKE. To be more precise, the Temple of Heaven was built in 1420. But some of it was re-built in the Qing dynasty.
12. MIKE: Mom, do you know this Prayer Hall is where ancient emperors made sacrifices to heaven in prayer for grains.
13. MIKE's Mom: Prayer for grains?
14. Xiao Ming's mom: Lucy, it's where they pray for more grains production. Back then there wasn't much science or technology so people relied on praying to heaven for a good harvest.
15. MIKE's Mom: Yes, China is big on agriculture.
16. Xiao Ming: That's right, back then most people still relied on the land for a living.
17. MIKE: Xiao Ming, let's pray too!
18. Xiao Ming: MIKE, forget it. Come on, let's take your mom to the Echo Wall over there. Have you forgotten about the last time you came, you and Lan Lan were forever shouting back and forth at the Echo Wall.
19. MIKE: Oh, that's right. Mom, the Echo Wall is so much fun, let's go see it.
20. MIKE's Mom: Li Hong, Beijing has so many historical sites and attractions.
21. Xiao Ming's mom: That's right. LUCY, you hardly ever get to come to Beijing, you really should make the most of it.
22. MIKE's Mom: I'd like that too. But I don't have that much leave. Tomorrow I'm going back to the US.
23. Xiao Ming's mom: Oh, you're going home so soon. But come to think of it, Beijing's most famous attractions are the Forbidden City, Great Wall, Temple of Heaven and Summer Palace. Just yesterday and today you've been to two of them.
24. MIKE's Mom: Yeah. I've also sampled tea at a teahouse, listened to Peking Opera, had a Qipao dress made...
25. Xiao Ming's mom: Haha, you've had a fulfilling trip.
26. Xiao Ming: Auntie Lucy, the Echo Wall's just ahead. Come on you guys!
27. Xiao Ming's mom: LUCY, look, this the Echo Wall.
28. MIKE's Mom: The wall's so thick, can you really hear echoes?
29. MIKE: Sure, try it mom. Stand here, don't move, I'll call out to you over there.
30. Xiao Ming: I'll go too.
31. MIKE: Mom! I LOVE YOU.
32. Xiao Ming: Auntie LUCY, can you hear?
33. MIKE's mom: Xiao Ming, MIKE, I hear you. I LOVE YOU!
34. Xiao Ming: Mom, what about you, did you hear it?
35. Xiao Ming's mom: I heard it too.
36. Xiao Ming's mom: MIKE, Xiao Ming, come on, let's keep going.

- 37.MIKE's mom: MIKE, I've booked a plane ticket to go back to the US tomorrow. You should be a good boy for auntie.
- 38.Xiao Ming's mom: LUCY, don't worry, MIKE's always been a good boy.
- 39.MIKE's mom: MIKE, you've still got more than half a year in China, so you won't be spending Christmas with mom and dad.
- 40.MIKE: That's true. But it's OK, I can experience Spring Festival at Xiao Ming's home.
- 41.Xiao Ming: Yes, that's right, we'll have Spring Festival together at home.
- 42.Xiao Ming's mom: These kids.
- 43.MIKE's mom: Haha.